



058.121.4 Afvulpistool Beergun + accessoireskit  
058.122.3 Afvulpistool Beergun

## Afvulpistool Beergun

Gefeliciteerd met uw aankoop, we danken u omdat u gekozen hebt voor het BeerGun flessenvulapparaat. Wij zijn ervan overtuigd dat het u vele jaren goede diensten zal bewijzen en u talrijke flessen uitstekend bier zal bezorgen. Deze handleiding zal u vertrouwd maken met de montage en het gebruik van het BeerGun flessenvulapparaat.

**\*\*\* LEES DIT ALSTUBLIEFT GRONDIG VÓÓR HET GEBRUIK VOOR BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE \*\*\***

BELANGRIJK!

**Voorzichtig:** Het label "Voorzichtig" bij een paragraaf wijst op gevaar voor beschadiging of onbevredegende werking van de uitrusting. Lees deze paragrafen grondig alstublieft. Neem vóór het gebruik contact op met uw verdeler of met Brouwland als u vragen hebt.

**Let op!** Het label "Let op!" bij een paragraaf wijst op gevaar voor ernstige letsels of op doodsgevaar als de instructies niet worden opgevolgd. Lees deze paragrafen alstublieft grondig vóór het gebruik en tracht ze te begrijpen. Neem vóór het gebruik contact op met uw verdeler of met Brouwland als u ze niet begrijpt of als u vragen hebt.

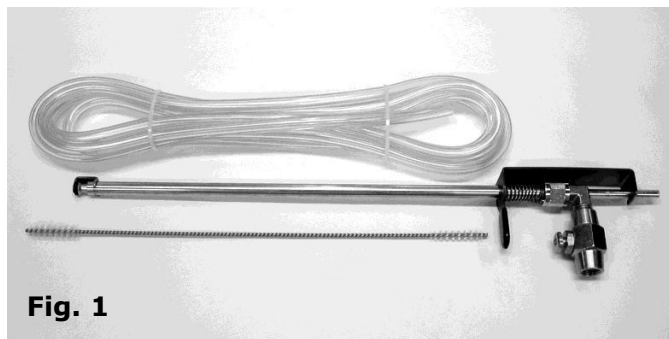
### Montage en installatie

#### **Vóór het monteren / demonteren**

Controleer of u beschikt over alle onderdelen uit afbeelding 1. Neem contact op met Brouwland of uw verdeler als er onderdelen ontbreken. De optionele kit met accessoires is weergegeven in afb. 2 en die omvat al wat u nodig hebt om uw vulapparaat aan te sluiten aan een standaardvaatje met kogelafsluiter. De meegeleverde slangenklem kan gemakkelijk geplaatst en gesloten worden met een draadsnijder. Een "Y"-stuk met afsluitkranen (getoond in afb. 11 op pag. 4) is handig voor dubbel CO<sub>2</sub> gebruik om de gaslang te verbinden met de BeerGun én met het biervaatje. Het Y-stuk is niet inbegrepen in de optionele kit, maar het is leverbaar via Brouwland of uw verdeler: 058.084.5 Y-stuk met 2 uitgangen en CO<sub>2</sub> afsluitkranen.

#### **Brouwland**

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - België  
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com

058.121.4  
058.122.3Afvulpistool Beergun + accessoireskit  
Afvulpistool Beergun**Fig. 1****Fig. 2**

Het BeerGun-systeem werd vooraf gemonteerd verzonden, zodat u kunt nagaan hoe het in elkaar zit. Vóór het eerste gebruik moet het echter schoongemaakt en gesteriliseerd worden. Hierna volgen de verschillende stappen voor de assemblage, maar de demontage verloopt simpelweg in de omgekeerde volgorde.

### **Voorzichtig:**

#### **Demonteer het systeem niet vooraleer u de montageprocedure gelezen hebt!**

Het vulapparaat kan blijvend beschadigd worden als het niet correct wordt gedemonteerd.

Oefen tijdens de montage of demontage geen te sterke kracht uit op enig onderdeel, aangezien het hierdoor definitief zou kunnen beschadigd raken. De kraanclip van metaalplaat en de biertrekker zijn vervaardigd van warm behandeld roestvrij staal, maar ze kunnen vervormd worden en de groeven van de buis kunnen permanent beschadigd of gebogen worden. Het is ook niet nodig de zeskantmoer van de elleboog zeer hard aan te spannen – een gepaste aanspanning is meer dan voldoende.

Gebruik **GEEN** schoonmaak- of ontsmettingsproduct dat **chloor** bevat, zoals bleekwater. Na verloop van tijd zal dit kuiltjes vormen in het roestvrij staal en het eroderen. Het zal ook de messing elementen van het vulapparaat beschadigen. Het gebruik van elk ander chloorvrij ontsmettingsmiddel is aanvaardbaar. Iodophor of StarSan werken allebei zeer goed en ze vereisen geen spoelbeurt. In elk geval is enkele minuten weken het enige dat wordt aangeraden, om beschadiging van de messing onderdelen te voorkomen. Langdurig laten inweken kan leiden tot galvanische corrosie van de onderdelen van het vulapparaat.

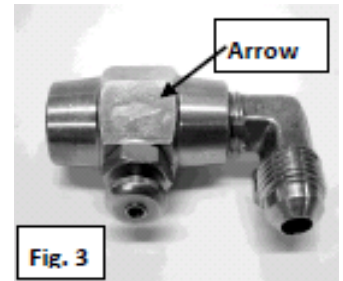
Vooraleer u het monteert, moet u het vulapparaat volledig demonteren en schoonmaken met een zacht detergent. De meegeleverde buizenborstel vergemakkelijkt het schoonmaken van de binnenzijde van de 2 buizen. Spoel alle onderdelen grondig en week ze in het chloorvrije, spoelingsvrije ontsmettingsmiddel van uw keuze, ook alle slangen en aansluitingen aan het vaatje.



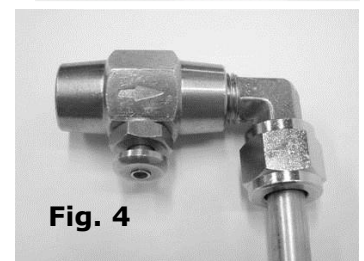
058.121.4 Afvulpistool Beergun + accessoirekit  
058.122.3 Afvulpistool Beergun

### Montageprocedure

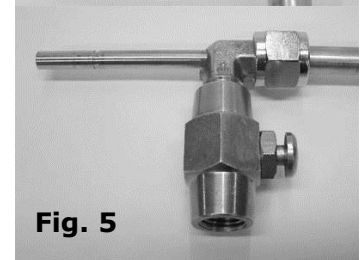
(1) Schroef de messing drukkraan in de messing elleboog en richt het zoals getoond in afb. 3. Let erop dat er een pijltje is aangebracht op de kraan om de stroomrichting aan te duiden – het moet gericht zijn naar de elleboog. Het is niet nodig bij deze aansluiting schroefdraadtape te gebruiken.



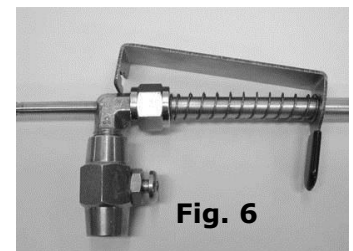
(2) Installeer de CO<sub>2</sub>-buis met een diameter van 3/8" op de messing elleboog met behulp van de zeskantmoer zoals weergegeven in afbeelding 4. Draai in deze fase de moer losjes aan. Ze moet volledig aangespannen worden in de volgende fase.



(3) Schuif de bierbuis met de kleine diameter (1/4") in de CO<sub>2</sub>-buis en door de opening in de messing elleboog zoals getoond in afb. 5. Als ze er niet vlot in- en uitschuift, moet u controleren of er geen knik in de buis zit (zie het hoofdstuk foutopsporing). Span de moer strak aan met een sleutel, maar zonder ze te overspannen. Controleer of de CO<sub>2</sub>-buis niet onder een hoek is aangesloten en of de bierbuis vrij kan bewegen. Als ze niet vrij kan bewegen, moet u controleren of de CO<sub>2</sub>-buis recht is aangesloten en de bierbuis niet doet vastlopen. Als dit het probleem niet oplost, raadpleegt u het hoofdstuk foutopsporing.



(4) Schuif de veer op de CO<sub>2</sub>-buis en schuif dan de roestvrijstalen biertrekker op de buis. Breng de trekker nu nog niet aan op de bierbuis. Ga eerst door met stap 5.



(5) Plaats de kleine zwarte siliconen kraanzitting op de roestvrijstalen "U"- vormige clip zoals getoond in afb. 7. Breng de clip dan aan in de gleuf op het uiteinde van de CO<sub>2</sub>-buis.



**Voorzichtig:** De rubberen kraanzitting kan scheuren en definitief beschadigd raken als ze verkeerd wordt verwijderd van de clip van de kraan. Trek ze voorzichtig recht van de kraanclip, niet onder een hoek of met een wringende beweging.

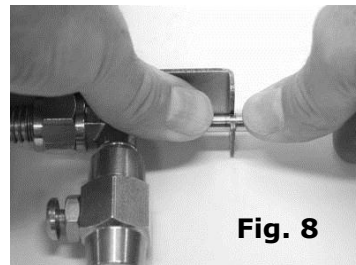
### Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - België  
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com

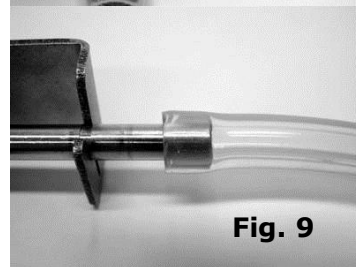


058.121.4 Afvulpistool Beergun + accessoirekit  
058.122.3 Afvulpistool Beergun

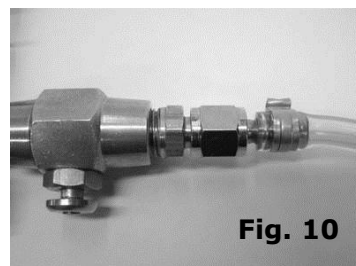
(6) Plaats het vulapparaat op een vlak, hard oppervlak en breng het uiteinde van de trekker met de clip aan over de gleuf in de Bierbuis, gericht zoals weergegeven in afb. 8. Duw hem in de gleuf tot hij vast klikt en druk hierbij op de BEIDE zijden van de buis (om doorbuiging te voorkomen). Om hem te verwijderen draait u het vulapparaat om en drukt u de beide zijden van de buis naar beneden, tot ze uit de clip van de trekker klikt.

**Fig. 8**

(7) Schuif de bierslang met een lengte van  $\pm 3$  m (10 ft) en een binnendiameter van  $\pm 5$  mm ( $3/16''$ ) ongeveer 10 mm ( $3/8''$ ) over het uiteinde van de Bierbuis zoals weergegeven in afb. 9. Ze verder schuiven zal het verwijderen bemoeilijken. Het gebruik van een kortere slang of van een slang met een grotere binnendiameter zal de kans op schuimvorming vergroten. Verbind het andere uiteinde van de slang met de uitlaatopening van het biervaatje met behulp van een vloeistofaansluitstuk met kogelafsluiter (aanwezig in de optionele kit met accessoires).

**Fig. 9**

(8) Sluit de CO<sub>2</sub>-slang aan, aan de messing kraan, zoals weergegeven in afb. 10. De getoonde fittings maken deel uit van de optionele kit met accessoires.

**Fig. 10**

(9) Verbind de bierslang en de CO<sub>2</sub>-slang met uw regulator, zoals weergegeven in afb. 11.

**Fig. 11**

Dat was het! Nadat u het vulapparaat enkele malen gebruikt hebt, zult u minder dan één minuut nodig hebben om het te monteren.

**Brouwland**

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - België  
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



058.121.4 Afvulpistool Beergun + accessoireskit  
058.122.3 Afvulpistool Beergun

---

## Gebruik van de BeerGun

De BeerGun wordt hoofdzakelijk gebruikt voor het vullen van bierflesjes en kannen met vooraf in vaatjes opgeslagen en gecarboniseerd bier. Ze kan echter ook gebruikt worden voor het vullen van flessen uit een bottelemmer of zelfs om wijnflessen te vullen, op voorwaarde dat er een CO<sub>2</sub>-bron beschikbaar is. In dit geval is er weinig druk aanwezig om het bier door de slang te stuwen; hierom wordt een kortere slang aanbevolen om het debiet te verhogen. Aangezien het bier bij deze toepassing niet gecarboniseerd is, is schuimvorming geen probleem.

**Let op!** Bij het gebruik van uitrusting met CO<sub>2</sub> onder druk kunnen gevaarlijk hoge drukken ontstaan. **OVERSCHRIJD NOOIT 15 PSI (± 1 bar)** op het vulapparaat. Controleer of uw regulator in goede staat van werking is en of de druk aanvankelijk is ingesteld op minder dan 5 PSI en de uitlaatkraan van de regulator dichtgedraaid is vooraleer u hem aansluit op de BeerGun.

### Belangrijkste factoren om schuimvorming te reduceren

- Koel de flessen af tot dezelfde temperatuur als die van het bier.
- Gebruik altijd een slang met een lengte van ± 3 m (10 ft) en een binnendiameter van ± 5 mm (3/16") om de druk van het bier te verlagen terwijl het naar het vulapparaat stroomt.
- Gebruik de laagst mogelijke distributiedruk om de fles toch nog met een aanvaardbare snelheid te vullen – ½ van de distributiedruk is een goede startwaarde.
- Open en sluit de bierkraan (trekker) **SNEL** om smoren van het bier te voorkomen.

### Vorbereiding van de flessen

Er bestaan talrijke methodes om flessen vóór het vullen voldoende te ontsmetten. Onze voorkeurmethode is te starten met een goed geschrobde fles (een op de kraan gemonteerde "flessenstraler" vergemakkelijkt dat). Voer dan een wascyclus uit in de vaatwasmachine (met de hals naar beneden) **ZONDER** detergens of spoelmiddel. Gebruik zeker de droogcyclus "met verwarming". Detergentia en spoelmiddelen zullen de schuimkraag afbreken en het bier een zeepachtige smaak geven.

Terwijl de flessen gewassen worden, scheurt u een voldoende aantal vierkantjes van ± 8 x 8 cm (3" x 3") van aluminiumfolie en u dompelt ze in een ontsmettingsproduct dat geen naspoeling vereist. Na de droogcyclus met verwarming zullen de flessen redelijk steriel zijn. Verwijder ze uit de vaatwasmachine en dek ze onmiddellijk af met een vierkant stukje folie dat u nauw aansluit over de rand van de fles; bewaar de flessen dan in een krat of een doos voor later gebruik.

Als uw water bijzonder hard is en u hebt geen waterontharder, dan is deze methode voor u misschien niet geschikt wegens de kalkaanslag; dan bevelen wij aan de flessen in een picknickbox onder te dompelen in ontsmettingsmiddel dat niet nagespoeld moet worden, in plaats van in de vaatwasmachine.

Ongeveer een uur vooraleer u de flessen gaat vullen, moet u ze samen met uw bier in de koelkast plaatsen om ze op dezelfde temperatuur als het bier te brengen.



058.121.4 Afvulpistool Beergun + accessoireskit  
058.122.3 Afvulpistool Beergun

### Vullen van de flessen

U hebt nu kunnen vaststellen hoe gemakkelijk BeerGun gemonteerd en ontsmet kan worden – nu zult u kunnen vaststellen hoe snel en intuïtief het gebruik is!

Wij vinden het handig te kunnen beschikken over een ontsmette zware bierkruik om het vulapparaat rechtop te houden tussen twee flessen. Richt uw werkplaats efficiënt in, met alles op een gemakkelijk bereikbare plaats.

Voor u de aansluitingen met kogelafsluiter installeert op de stutten van het vaatje, bespuit u de stutten met een weinig ontsmettingsmiddel dat niet nagespoeld hoeft te worden. Nadat u dit een paar minuten hebt laten inwerken, kunt u de aansluitingen aanbrengen. Stel de regulator in op ½ van de normale distributiedruk en open de drukregelkraan van het vaatje om de druk te stabiliseren op deze nieuwe instelwaarde.

Ontlucht de CO<sub>2</sub>-leiding door een paar seconden te drukken op de messing drukkraan. Purgeer de bierleiding door de trekker snel open te trekken tot het bier erdoor stroomt en al het schuim verdwenen is uit de leiding.

**Belangrijk:** OPEN en SLUIT de bierkraan ALTIJD SNEL om schuimvorming te beperken.

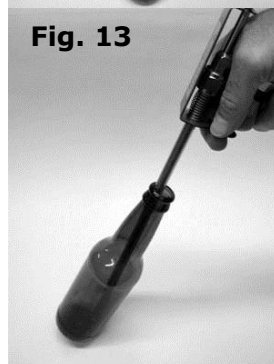
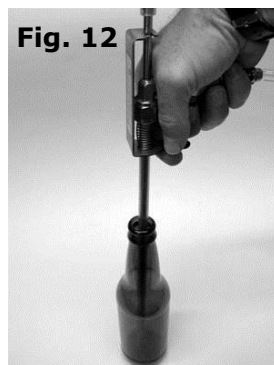
Neem een fles en verwijder de afdekfolie. Steek de stang van het vulapparaat volledig in de fles tot tegen de bodem, zoals weergegeven in afb. 12. Open de CO<sub>2</sub>- kraan gedurende 3-5 seconden om de lucht te verdrijven uit de fles.

Opmerking: het is normaal dat er een weinig CO<sub>2</sub> lekt bij de ruimte waar de bierbuis door de opening in de messing elleboog loopt. Deze kleine speling is noodzakelijk om de zachte werking van de bierbuis te waarborgen.

Terwijl u de fles schuin houdt met de stang van het vulapparaat in de benedenhoek van de fles (afb. 13), haalt u SNEL de biertrekker over en dompelt u het uiteinde van het vulapparaat zo snel mogelijk onder om de schuimvorming te beperken. Wanneer het uiteinde ondergedompeld is in het bier, kunt u de fles opnieuw rechtop zetten.

Vul de fles tot er wat schuim overstroomt uit de hals van de fles en die volledig gevuld is met bier en los dan SNEL de trekker om de bierstroom te stoppen. Verwijder dan de stang en het volume dat werd ingenomen door de stang zal zorgen voor een ideaal, consistent vulvolume.

Met grote flessen van meer dan 22 oz (± 625 ml) en bierkannen, kan het zijn dat de stang niet reikt tot de bodem van de fles. Houd de fles dan gekanteld en laat het bier neerstromen langs de wand van de fles tot het uiteinde van de stang ondergedompeld is en ga dan door als volgt.





058.121.4 Afvulpistool Beergun + accessoireskit  
058.122.3 Afvulpistool Beergun

Breng het uiteinde van het vulapparaat in de bovenste ruimte, zoals weergegeven in afb. 14, en geef een korte CO<sub>2</sub>-stoot om de lucht die opnieuw is binnengedrongen in de fles te verdringen.

Stop af en ga verder met de volgende fles! Met wat ervaring duurt het tussen 20 en 30 s om een fles van 12 oz ( $\pm$  33 cl) te vullen en te stoppen. Als u slechts een minimale schuimvorming hebt en u wenst sneller te vullen, dan kunt u de CO<sub>2</sub>-druk opvoeren. Als er overdreven schuimvorming optreedt, dan verlaagt u de druk.

**Fig. 14**

## Foutoplossing

### Overdreven schuimvorming

- Open en sluit de biertrekker **SNEL**
- Zorg ervoor dat de flessen dezelfde temperatuur hebben als het bier
- Zorg ervoor dat alle slangen, klemmen en fittings langs de bierzijde goed dicht zijn en geen lucht binnenlaten in het systeem
- Verlaag de distributiedruk tot de schuimvorming een aanvaardbaar niveau bereikt
- Sterk gecarboniseerde bieren of bieren met een hoog proteïnegehalte (zoals tarwe, haver enz.) zijn moeilijk af te vullen en vereisen wat geduld
- Gebruik de slang van  $\pm$  3 m (10 ft) met een binnendiameter van  $\pm$  5 mm (3/16") om de bierdruk op de weg naar het vulapparaat te verlagen

Wij hebben vastgesteld dat wanneer er nu nog te veel schuimvorming optreedt, dit bijna altijd het resultaat is van te sterk carboniseren van het bier. Overgecarboniseerde bier bevat meer CO<sub>2</sub> in oplossing, dan wat stabiel is bij de gegeven druk en temperatuur. Elke drukwijziging of temperatuurstijging zal deze overmaat CO<sub>2</sub> uit de oplossing doen ontsnappen en overdreven schuimvorming en gasbellen in de bierleiding veroorzaken. Daarom mag u uw bier bij het carboniseren **NIET** "versneld van gas voorzien" door meer dan de distributiedruk toe te passen. Er is geen manier om de hoeveelheid CO<sub>2</sub> die volgens deze methode in het bier wordt opgenomen te sturen! Pas de juiste druk toe (typisch 8 - 12 PSI ( $\pm$  0,56 - 0,84 bar)) en laat die ongeveer een week inwerken om te carboniseren. Als u dit toch nog wilt versnellen, kunt u het vaatje rollen en/of schudden, maar **OVERSCHRIJD NOOIT** de aanbevolen druk voor het door u gewenste carboniseringssniveau. In de meeste huisbrouwerijhandboeken komen carboniseringstabellen voor. Als u denkt dat u uw bier overgecarboniseerde hebt, zult u de overmaat gas gedurende verschillende dagen moeten aflaten door het CO<sub>2</sub> te verwijderen en te trekken aan het drukaflaatventiel bovenop het vaatje. Doe dit verschillende keren per dag, tot u de overmaat CO<sub>2</sub> afgelaten hebt.

### Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - België  
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



058.121.4 Afvulpistool Beergun + accessoireskit  
058.122.3 Afvulpistool Beergun

---

### **Mechanisch**

De bierbuis loopt vast – de opening in de messing elleboog is gedimensioneerd voor goed aansluitende werking, om CO<sub>2</sub>-lekkage tijdens het purgeren van de flessen te minimaliseren en de goede werking ervan is in de fabriek getest. Controleer of de CO<sub>2</sub>-buis haaks gemonteerd is op de messing elleboog. Als dit het vastlopen niet verhelpt, controleer dan of de bierbuis gebogen is, door ze over een zeer vlak oppervlak zoals het werkblad van een zaagtafel of een granieten werkblad te rollen. Een lichte verbuiging kan voorzichtig verholpen worden. Als dit het probleem niet oplost, neem dan contact op met Brouwland.

De bier-/CO<sub>2</sub>-clips komen los tijdens het gebruik. De clips zijn vervaardigd van warm behandeld roestvrij staal, maar ze kunnen permanent vervormd worden. Als dit gebeurt is, buigt u ze voorzichtig, beetje bij beetje, terug met een buigtang, tot ze met de hand weer stevig kunnen worden vastgeklikt. Om dit te voorkomen trekt u niet onnodig hard aan de trekker en duwt u de clips niet agressief in de gleuven.

### **Garantie**

De BeerGun wordt vrij van materiaal- en fabricagefouten gegarandeerd gedurende een periode van 1 jaar vanaf de aankoopdatum (het aankoopbewijs is vereist).

Uit deze garantie zijn specifiek **UITGESLOTEN**: normale slijtage, beschadiging door misbruik en verkeerd gebruik, beschadiging van de schroefdraad of breuk door overmatig aanspannen.

Brouwland is niet verantwoordelijk voor incidentele schade of gevolgschade of voor letsels ten gevolge van het verkeerd gebruik van dit product.

Vervangingsonderdelen zijn beschikbaar via Brouwland of onze verdelers.

---

### **Brouwland**

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - België  
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com





058.121.4 Pistolet-soutireuse Beergun + kit d'accessoire

058.122.3 Pistolet-soutireuse Beergun

---

## Pistolet-soutireuse Beergun

Nous vous félicitons pour votre achat et nous vous remercions d'avoir choisi le système de remplissage de bouteilles BeerGun. Nous sommes convaincus qu'il vous donnera entière satisfaction pendant plusieurs années de service et de nombreuses bouteilles de bière. Ce manuel a pour but de vous familiariser avec l'assemblage et l'utilisation du remplisseur de bouteilles BeerGun.

**\*\*\* VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ AVANT D'UTILISER CE SYSTÈME\*\*\***

IMPORTANT !

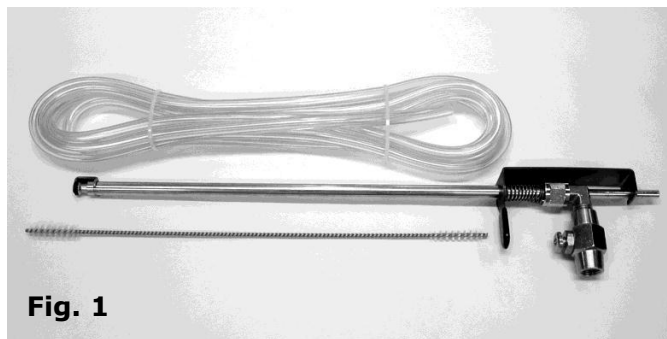
**Attention** : les sections précédées de la mention « Attention » signalent un dommage ou des performances décevantes de l'appareil. Veuillez lire ces sections attentivement. Si vous avez des questions, contactez votre revendeur ou Brouwland avant d'utiliser ce système.

**Avertissement** : les sections précédées de la mention « Avertissement » signalent un risque de blessure grave ou de mort en cas de non-respect des consignes. Veuillez les lire attentivement et les comprendre avant d'utiliser l'appareil. Si vous ne les comprenez pas ou si vous avez des questions, contactez votre revendeur ou Brouwland avant d'utiliser ce système.

### Assemblage et installation

#### **Avant l'assemblage/désassemblage**

Assurez-vous de disposer de toutes les pièces incluses dans la Fig. 1. Veuillez contacter votre revendeur s'il manque des pièces. Le kit d'accessoires en option est illustré sur la Fig. 2 et comprend tout ce dont vous avez besoin pour connecter votre système de remplissage à un fût à clapet à billes standard. Le collier de serrage fourni peut être facilement installé et serré à l'aide d'une pince coupante. Si vous n'en possédez pas, vous devrez ajouter un adaptateur « Y » (adaptateurs illustrés sur la figure 11 page 4) dans votre conduit de gaz avec un robinet de fermeture pour connecter le tuyau à gaz au BeerGun et au fût. L'adaptateur Y n'est pas fourni avec le kit en option, mais vous pouvez le commander auprès de votre revendeur ou Brouwland.

**Fig. 1****Fig. 2**

Le BeerGun est livré prémonté afin de vous faciliter l'assemblage. Vous n'avez toutefois pas à le nettoyer ni à le désinfecter avant de l'utiliser pour la première fois. Les étapes d'assemblage figurent ci-après. Le désassemblage est la procédure inverse.

**Attention :****Ne procédez pas au désassemblage avant d'avoir lu la procédure d'assemblage !**

Le système de remplissage peut être définitivement endommagé s'il n'est pas désassemblé correctement.

N'exercez pas de pression excessive sur les pièces pendant l'assemblage ou le désassemblage afin de ne pas prendre le risque de les abîmer définitivement. La fixation du robinet en tôle et la gâchette sont fabriquées en acier inoxydable traité thermiquement. Ces pièces peuvent néanmoins être déformées et les rainures du tube peuvent être abîmées ou tordues. Il est également nécessaire de bien serrer le raccord conique sur le coude, un emboîtement suffit.

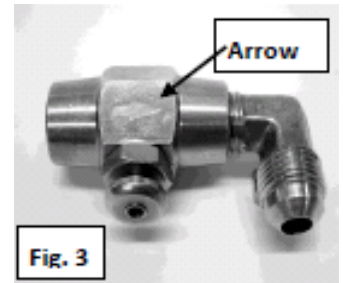
N'utilisez **PAS** de nettoyant ou de désinfectant contenant du **chlore** comme l'eau de Javel. Le produit risquerait, à force, de ronger l'acier inoxydable. Il endommagera également les parties en laiton du remplisseur. Tout autre désinfectant sans chlore peut être utilisé. Les marques Iodophor ou StarSan font parfaitement l'affaire et ne nécessitent pas de rinçage. Dans tous les cas, il est recommandé de ne le laisser tremper que pendant quelques minutes afin d'éviter d'abîmer les embouts en laiton. Une immersion prolongée peut entraîner une corrosion galvanique des pièces du remplisseur.

Avant l'assemblage, démontez complètement le remplisseur et lavez-le avec un détergent doux. La brosse fournie facilite le nettoyage de l'intérieur des 2 tubes. Rincez toutes les pièces et trempez-les dans le désinfectant sans chlore de votre choix, sans oublier tous les tuyaux et les connecteurs du fût.



### Procédure de montage

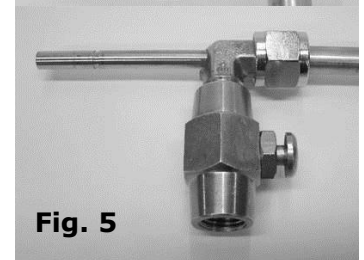
(1) Vissez la vanne à poussoir en laiton sur le coude en laiton et orientez-la comme indiqué sur la Fig. 3. Notez qu'il y a une flèche incrustée sur la vanne indiquant le sens du débit, elle doit se trouver face au coude. Il n'est pas nécessaire d'utiliser le ruban en téflon pour filetage sur ce raccordement.



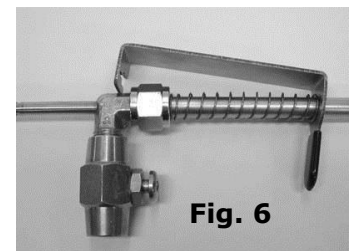
(2) Installez le tube CO<sub>2</sub> en acier inoxydable de 95 mm de diamètre sur le coude en laiton à l'aide du raccord conique comme indiqué sur la Fig. 4. Serrez le raccord sans forcer. Il sera serré au maximum lors de la prochaine étape.



(3) Faites coulisser le tube à bière de plus petit diamètre à l'intérieur du tube CO<sub>2</sub> et à travers le trou dans le coude en laiton comme indiqué sur la figure 5. S'il ne se déplace pas facilement, vérifiez si le tube est plié (voir la section dépannage). Serrez le raccord conique à l'aide d'une clé, mais prenez soin de ne pas trop serrer. Vérifiez si le tube CO<sub>2</sub> n'est pas incliné et assurez-vous que le tube à bière bouge sans problème. S'il ne bouge pas facilement, assurez-vous que le tube CO<sub>2</sub> soit bien droit et qu'il ne provoque pas la flexion du tube à bière. Si le problème persiste, reportez-vous à la section dépannage.



(4) Faites glisser le ressort sur le tube CO<sub>2</sub> et faites glisser la gâchette à bière en acier inoxydable sur le tube. N'installez pas encore la gâchette sur le tube à bière. Passez d'abord à l'étape 5.



(5) Installez le petit siège de la vanne en silicone noir sur l'attache en acier inoxydable en forme de U comme indiqué sur la Fig. 7. Puis, installez l'attache sur la rainure à l'extrémité du tube CO<sub>2</sub>.

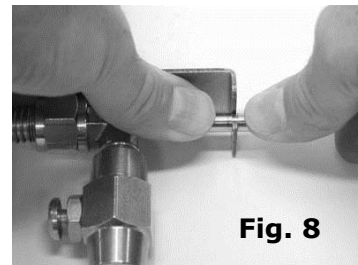


**Attention:** le siège en mousse de la vanne peut être déchiré et définitivement abîmé s'il n'est pas correctement retiré de l'attache de fixation de la vanne. Veuillez la retirer avec précaution de l'attache, en prenant soin d'éviter tout mouvement de torsion ou d'inclinaison.

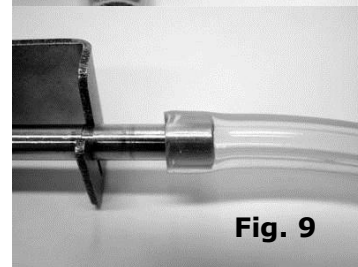
### Brouwland



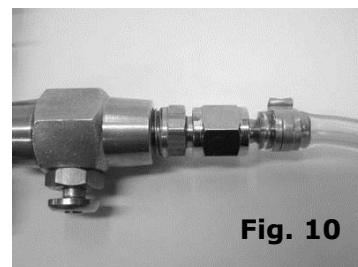
(6) Après avoir posé le système de remplissage sur une surface stable et plate, placez l'extrémité de l'attache de la gâchette sur la rainure dans le tube à bière, dans le sens indiqué sur la figure 8. Tout en appuyant sur les DEUX côtés du tube (afin d'éviter la torsion), insérez-le dans la rainure jusqu'à ce qu'il s'encastre. Pour le retirer, retournez le système et appuyez à nouveau sur les deux côtés du tube jusqu'à ce qu'il sorte de l'attache de la gâchette.

**Fig. 8**

(7) Faites glisser le tuyau à bière de 3 m de longueur et de 4,7 mm de diamètre sur l'extrémité du tube à bière à environ 1 cm comme indiqué sur la figure 9. Il vous sera plus difficile de le retirer si vous l'insérez davantage. L'utilisation d'un tuyau plus court, ou d'un tuyau d'un plus grand diamètre intérieur, augmentera les risques de formation de mousse. Raccordez l'autre extrémité du tuyau à la sortie de bière du fût en utilisant un connecteur à broches à billes (inclus dans le kit d'accessoires en option).

**Fig. 9**

(8) Raccordez le tuyau CO<sub>2</sub> au robinet en laiton comme indiqué sur la Fig. 10. Les embouts illustrés sont fournis avec le kit d'accessoires en option.

**Fig. 10**

(9) Raccordez le tuyau à bière et le tuyau CO<sub>2</sub> à votre régulateur comme indiqué sur la Fig. 11.

**Fig. 11**

Et voilà ! Après quelques utilisations, il ne vous faudra pas plus d'une minute pour monter le remplisseur.

**Brouwland**



058.121.4 Pistolet-soutireuse Beergun + kit d'accessoire

058.122.3 Pistolet-soutireuse Beergun

---

## Utilisation du BeerGun

Le BeerGun est principalement utilisé pour remplir des bouteilles de bière et cruchons d'une bière mise en fût et gazéifiée. Il peut toutefois être utilisé pour remplir des bouteilles d'une cuve d'embouteillage, ou même être utilisé pour remplir les bouteilles de vin à condition de disposer d'une source de CO<sub>2</sub>. Dans ce cas, une faible pression est disponible pour propulser la bière dans le tuyau, un tuyau plus court est donc recommandé pour augmenter le débit. La bière n'étant pas gazéifiée dans cette application, la formation de mousse ne pose plus de problème.

**Avertissement** : l'utilisation d'un système de CO<sub>2</sub> pressurisé peut créer des pressions dangereuses. NE dépassez PAS les 15 PSI sur le remplisseur. Assurez-vous que votre régulateur fonctionne correctement et que la pression soit initialement inférieure à 5 PSI et que la vanne de sortie du régulateur soit fermée avant de le raccorder au BeerGun.

### Facteurs clés pour réduire la formation de mousse

- Refroidissez les bouteilles à la même température que la bière.
- Utilisez toujours un tuyau d'une longueur de 3 m et d'un diamètre intérieur de 4,7 mm pour réduire la pression de la bière dans le remplisseur.
- Utilisez la pression de débit la plus basse possible pour remplir la bouteille à un débit acceptable - 50 % de la pression de débit est un bon point de départ.
- Ouvrez et fermez RAPIDEMENT le robinet à bière (gâchette) afin d'éviter l'étranglement de la bière.

### Préparation de la bouteille

Il existe de nombreuses méthodes pour bien désinfecter les bouteilles à remplir. Nous avons une préférence pour la méthode consistant à commencer avec une bouteille parfaitement nettoyée (un embout de lavage de bouteille « bottle blaster » monté sur le robinet peut s'avérer utile). Puis, lancez un cycle de lavage (goulot vers le bas) dans votre lave-vaisselle SANS liquide vaisselle ou produit de rinçage. Assurez-vous d'utiliser le cycle « Séchage à chaud ». Les liquides vaisselle et les produits de rinçage élimineront la tenue de mousse et donneront un goût de savon à la bière.

Pendant le lavage des bouteilles, découpez un nombre de carrés de papier aluminium (7,62 x 7,62 cm) et plongez-les dans un désinfectant sans rinçage. Après le programme de séchage à chaud, vos bouteilles seront stérilisées. Retirez-les et recouvrez-les immédiatement d'une feuille d'aluminium, plaquez-le sur le goulot de la bouteille, puis rangez les bouteilles dans une boîte ou un conteneur pour une utilisation ultérieure.

Si vous avez de l'eau très dure et que vous n'avez pas d'adoucisseur, cette méthode pourrait ne pas vous convenir en raison des dépôts de calcium, nous vous recommandons donc de placer les bouteilles dans une glacière remplie de désinfectant sans rinçage. Une heure environ avant de remplir les bouteilles, placez-les dans le réfrigérateur avec votre bière pour qu'elles atteignent la même température que la bière.



### Remplissage des bouteilles

Vous avez dû remarquer combien il est facile de monter et de désinfecter le BeerGun, vous allez maintenant découvrir combien son utilisation est intuitive et rapide.

Nous pensons qu'il est pratique d'avoir une cruche à bière désinfectée pour tenir le remplisseur à la verticale entre les bouteilles. Disposez votre espace de manière à avoir tout à portée de main.

Avant d'installer les connecteurs à broches à billes sur les embouts du fût, vaporisez un peu de désinfectant sans rinçage sur l'embout. Après l'avoir laissé pendant quelques minutes, installez les connecteurs. Réglez le régulateur sur la moitié de la pression de débit normale et ouvrez le robinet de détente de pression sur le fût pour caler la pression sur cette nouvelle valeur.

Éliminez l'air du tuyau de CO<sub>2</sub> en relâchant la vanne poussoir en laiton pendant quelques secondes. Purgez le tuyau à bière en tirant rapidement sur la gâchette jusqu'à ce que la bière coule et que toute la mousse sorte du tuyau.

**Important** : OUVREZ ET FERMEZ RAPIDEMENT le robinet à bière pour éviter la formation de mousse.

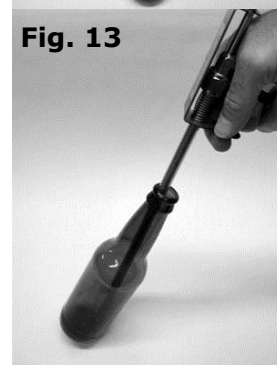
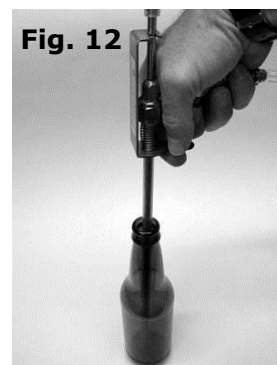
Prenez une bouteille et retirez le bouchon. Introduisez la tige du remplisseur au fond de la bouteille comme indiqué sur la Fig. 12. Relâchez le robinet à CO<sub>2</sub> pendant 3-5 secondes pour évacuer l'air de la bouteille.

Remarque : il est normal d'avoir une petite fuite de CO<sub>2</sub> dans l'espace où le tube de bière traverse le trou dans le coude en laiton. Ce petit espace est nécessaire pour garantir le bon fonctionnement du tube à bière.

En tenant la bouteille inclinée avec la tige du remplisseur au fond de la bouteille (Fig. 13), tirez **RAPIDEMENT** sur la gâchette et imbibe la pointe du remplisseur, le plus rapidement possible, pour réduire la formation de mousse. Lorsque la pointe est plongée dans la bière, vous pouvez remettre la bouteille à la verticale.

Remplissez la bouteille jusqu'à ce que la mousse sorte du goulot et soit complètement pleine de bière et relâchez **RAPIDEMENT** la gâchette pour arrêter le débit. Retirez la tige et le volume déplacé par la tige formera un niveau de remplissage idéal.

Pour les bouteilles d'une contenance supérieure à 65 ml et les cruches, la tige pourrait ne pas atteindre le fond de la bouteille. Inclinez la bouteille, en laissant la bière couler le long de la paroi de la bouteille jusqu'à ce que la pointe du remplisseur soit imbibée, puis procédez de la manière suivante.





058.121.4 Pistolet-soutireuse Beergun + kit d'accessoire

058.122.3 Pistolet-soutireuse Beergun

Placez la pointe du remplisseur dans le goulot comme indiqué sur la Fig. 14, et lancez un jet de CO<sub>2</sub> pour évacuer l'air qui aurait pu s'infiltrer dans la bouteille.

Replacez le bouchon et passez à la bouteille suivante ! Avec la pratique, il vous faudra environ 20-30 secondes pour remplir et bouchonner une bouteille de 35 ml. Si une mousse se forme et que vous souhaitez augmenter le débit, augmentez la pression de CO<sub>2</sub>. Si la mousse est excessive, réduisez la pression.

**Fig. 14**

## Dépannage

### Mousse excessive

- Ouvrez et fermez **RAPIDEMENT** le robinet d'ouverture (gâchette).
- Assurez-vous que les bouteilles soient à la même température que la bière.
- Assurez-vous que tous les tuyaux, les fixations et les embouts sur le côté bière sont étanches et ne laissent pas l'air s'infiltrer dans le système.
- Réduisez le débit jusqu'à ce que la mousse atteigne un niveau acceptable.
- Les bières fortement gazéifiées ou protéinées (comme le blé, l'avoine, etc.) sont difficiles à remplir. Soyez donc patients.
- Assurez-vous que le tuyau de 4,8 mm de diamètre et de 3 m de longueur est utilisé pour réduire le débit de bière vers le remplisseur.

Si la mousse persiste, il est fort possible qu'un excès de gazéification de la bière en soit presque toujours à l'origine. Une bière trop gazéifiée contient davantage de CO<sub>2</sub> dans la solution qui est stable à la pression et la température données. Toute variation de la pression ou augmentation de la température fera sortir cet excès de CO<sub>2</sub> de la solution, provoquant la formation d'une mousse excessive et de bulles de gaz dans le tuyau à bière. Lorsque vous gazéifiez votre bière, **NE** la dopez **PAS** au gaz en appliquant une plus grande pression de débit. Cette méthode ne permet pas de contrôler la teneur de CO<sub>2</sub> de la bière. Appliquez une pression adéquate (généralement 8-12 PSI) et laissez-la reposer pendant une semaine environ pour gazéifier. Si vous souhaitez doper la bière, vous pouvez faire rouler/secouer le fût, mais **NE** dépassez **PAS** la pression recommandée pour le niveau de gazéification souhaité. La plupart des manuels de brassage à domicile contiennent des tableaux de gazéification. Si vous pensez avoir trop gazéifié votre bière, vous devrez évacuer l'excès de gaz pendant plusieurs jours en éliminant le CO<sub>2</sub> et en tirant sur le robinet de détente de pression sur le sommet du fût. Faites-le plusieurs fois par jour jusqu'à ce que vous ayez évacué l'excès de gazéification.

### Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgique  
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



058.121.4 Pistolet-soutireuse Beergun + kit d'accessoire

058.122.3 Pistolet-soutireuse Beergun

---

**Mécanique**

Le tube à bière colle – le trou du coude en laiton est dimensionné pour un emboîtement étanche afin de minimiser les fuites de CO<sub>2</sub> pendant la purge de la bouteille et vérifié à l'usine. Vérifiez si le tube de CO<sub>2</sub> est placé parallèlement au coude en laiton. Si le tube colle encore, vérifiez si le tube à bière est plié en le déroulant sur une surface très plate comme une scie circulaire à table ou un plan de travail en granite. Une torsion légère peut être éliminée avec précaution. Si le problème n'est toujours pas résolu, contactez Brouwland.

Les fixations bière/CO<sub>2</sub> se détachent du tube en cours d'utilisation. Les attaches sont fabriquées en acier inoxydable traité thermiquement, ce qui ne les rend pas pour autant indéformables. Si cela s'est produit, pliez-les avec précaution avec une pince, progressivement jusqu'à ce qu'elles s'encastrent à la main. Afin d'éviter toute déformation, ne tirez pas trop fort sur la gâchette et fixez, en douceur, les attaches sur les rainures.

**Garantie**

Le BeerGun est garanti sans défaut de fabrication et de matériau pendant une période d'un an à compter de la date d'achat (ticket de caisse ou facture requis(e)).

Sont EXCLUS de cette garantie l'usure normale, les dommages résultant d'un abus d'usage et d'une utilisation inappropriée, le grippage ou la cassure des pas de vis dû(due) à un serrage excessif.

Brouwland décline toute responsabilité pour les dommages directs ou indirects ou les blessures résultant d'un usage abusif ou d'une utilisation inappropriée du produit.

Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur.





058.121.4 Bottle-filler Beergun with accessory kit  
058.122.3 Bottle-filler Beergun

---

## Bottle-filler Beergun

Congratulations on your purchase, and thank you for selecting the BeerGun bottle filler. We are confident that it will provide you years of service and many bottles of outstanding beer. This manual will familiarize you with the assembly and use of the BeerGun bottle filler.

**\*\*\* PLEASE READ THOROUGHLY PRIOR TO USE FOR IMPORTANT SAFETY INFORMATION \*\*\***

IMPORTANT !!

**Caution** : Sections labelled "Caution" can lead to equipment damage or unsatisfactory performance of the equipment. Please read these sections thoroughly. If you have any questions, contact your retailer or Brouwland before use.

**Warning** : Sections labelled "Warning" can lead to serious injury or death if not followed. Please read these thoroughly and understand them completely before use. If you do not understand them or have any questions, contact Brouwland before use.

### Assembly & Installation

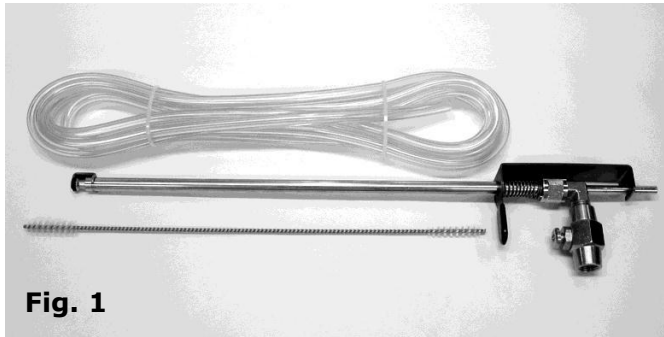
#### **Prior to Assembly / Disassembly**

Ensure you have all the parts included in Fig. 1. Please contact Brouwland if any parts are missing. The optional accessory kit is shown in Fig 2, and includes everything you need to get your filler connected to a standard ball-lock keg. The hose clamp provided can be easily installed and tightened with a wire cutter. If you do not already have one, you will need to add a "Y" (shown in Fig 11 on page 4) into your gas line with a shut-off valve to connect the gas hose to the BeerGun and also to the keg. The Y adapter is not included in the optional kit, but is available through Brouwland or one of our resellers.



058.121.4 Bottle-filler Beergun with accessory kit  
058.122.3 Bottle-filler Beergun

---



The BeerGun has been shipped pre-assembled so you can visualize how it goes together. But it does need to be cleaned and sanitized prior to the first use. The assembly steps follow, but disassembly is simply the reverse of these steps.

**Caution :**

**Do not disassemble until you have read the assembly procedure !** The filler may be permanently damaged if not disassembled correctly.

Do not use excessive force on any of the parts during assembly or disassembly or they may be permanently damaged. The sheet metal valve clip and the beer trigger are made of heat-treated stainless steel, but can still be deformed and the tube grooves can be permanently damaged or bent. It is also not necessary to firmly tighten the flare nut onto the elbow – a snug fit is all that is needed.

Do **NOT** use any cleaner or sanitizer containing **chlorine** such as bleach. Over time, this will pit and erode stainless steel. It will also damage the brass parts of the filler. Any other non-chlorine sanitizer is acceptable to use. Iodophor or StarSan both work very well and do not require rinsing. In any case, a few minute soak is all that is recommended to prevent any damage to the brass fittings. Extended soaking can lead to galvanic corrosion of the filler parts.

Prior to assembly, completely disassemble the filler and wash with a mild detergent. The included tube brush makes it easy to clean the interior of the 2 tubes. Rinse all parts well and soak in your preferred non-chlorine no-rinse sanitizer, including all the hoses and keg connectors.

---

**Brouwland**

Korpelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgium  
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com

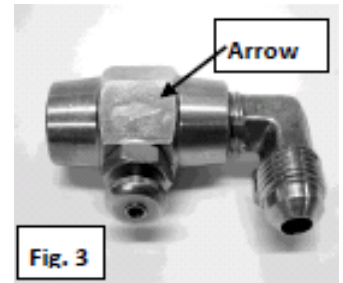


058.121.4 Bottle-filler Beergun with accessory kit  
058.122.3 Bottle-filler Beergun

---

### Assembly procedure

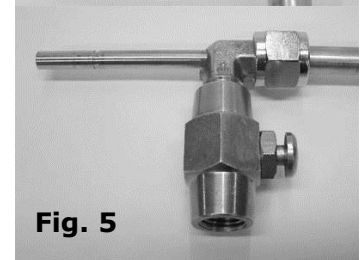
(1) Thread the brass push valve onto the brass elbow and orient it as shown in Fig 3. Note that there is an arrow cast into the valve showing the direction of flow – it should face toward the elbow. It is not necessary to use thread tape at this joint.



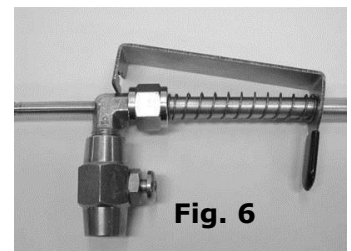
(2) Install the 3/8" diameter stainless CO<sub>2</sub> tube onto the brass elbow using the flare nut as shown in Fig.4. Tighten the nut loosely at this point. It will be fully tightened in the next step.



(3) Slide the smaller diameter (1/4") beer tube inside the CO<sub>2</sub> tube and through the hole in the brass elbow as shown in Fig. 5. If it does not move in and out smoothly, check for a bend in the tube (see troubleshooting section). Tighten the nut snugly with a wrench, but do not over tighten. Check to see that the CO<sub>2</sub> tube is not on at an angle and be sure that the beer tube moves freely. If it does not move freely, ensure that the CO<sub>2</sub> tube is on straight, not causing the beer tube to bind. If this does not resolve the trouble, refer to the troubleshooting section.



(4) Slide the spring onto the CO<sub>2</sub> tube and then slide the stainless beer trigger onto the tube. Do not install the trigger onto the beer tube just yet. Proceed to step 5 first.



(5) Install the small black silicone valve seat onto the "U" shaped stainless clip as shown in Fig. 7. Then install the clip onto the groove on the end of the CO<sub>2</sub> tube.



**Caution:** The rubber valve seat can be torn and permanently damaged if incorrectly removed from the valve clip. Please carefully pull it straight off the valve clip, not at an angle or twisting motion.

---

### Brouwland

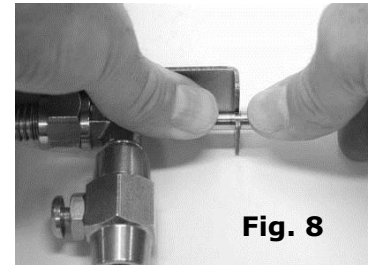
Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgium  
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



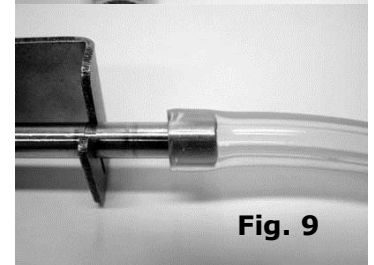
058.121.4 Bottle-filler Beergun with accessory kit  
058.122.3 Bottle-filler Beergun

---

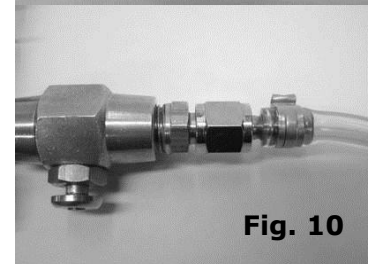
(6) With the filler on a flat hard surface, place the clip end of the trigger over the groove in the beer tube, oriented as shown in Fig. 8. Pressing on BOTH sides of the tube (to prevent bending) push it into the groove until it clicks into place. To remove it, invert the filler and again push down on both sides of the tube until it snaps out of the trigger clip.

**Fig. 8**

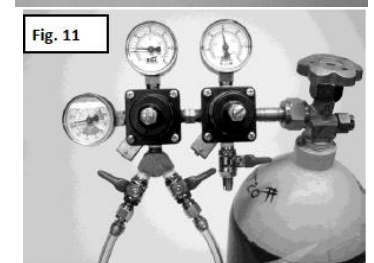
(7) Slip the 10ft length of 3/16 ID beer hose onto the end of the beer tube about 3/8" as shown in Fig. 9. Installing it deeper than this makes removal more difficult. Using a shorter length of hose, or a hose with a larger ID, will increase the likelihood of foaming. Connect the other end of the hose to the beer out on the keg using a liquid ball lock connector (included in the accessory kit).

**Fig. 9**

(8) Connect the CO<sub>2</sub> hose to the brass valve as shown in Fig. 10. The fittings shown are included with the optional accessory kit.

**Fig. 10**

(9) Connect the beer hose and CO<sub>2</sub> hose to your regulator as shown in Fig. 11.

**Fig. 11**

That's it! After a few uses, it will take less than a minute to assemble the filler.

---

**Brouwland**

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgium  
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



058.121.4 Bottle-filler Beergun with accessory kit  
058.122.3 Bottle-filler Beergun

---

## Use of the BeerGun

The BeerGun is used mainly for filling beer bottles and growlers from previously kegged and carbonated beer. It can, however, be used to fill bottles from a bottling bucket, or even be used to fill wine bottles, provided there is a source of CO<sub>2</sub> available. In this case, little pressure is available to push the beer through the hose, so a shorter length of hose is recommended to increase flow rate. Since the beer in this application is not carbonated, foaming is not an issue.

**Warning:** The use of pressurized CO<sub>2</sub> equipment can create hazardous pressures. DO NOT AT ANY TIME exceed 15 PSI on the filler. Ensure that your regulator is in good working order and the pressure is initially set below 5 PSI and the outlet valve of the regulator is turned off prior to connecting it to the BeerGun.

### Key factors to reduce foaming

- Chill bottles to the same temperature as the beer
- Always use a 10ft length of 3/16" ID hose to reduce the pressure of the beer as it flows to the filler
- Use the minimum dispensing pressure possible to fill the bottle at an acceptable rate – 1/2 of the dispensing pressure is a good starting point.
- QUICKLY open and close the beer valve (trigger) to prevent throttling of the beer.

### Bottle Preparation

There are numerous methods to satisfactorily sanitize bottles for filling. Our preferred method is to start with a well-scrubbed bottle (a faucet mounted "bottle blaster" makes this easy). Then run through a wash cycle (neck down) in your dishwasher WITHOUT any detergent or rinse aid. Be sure to use "heated dry" cycle. Detergents and rinse aids will destroy the head retention and impart a soapy flavour to the beer.

While the bottles are washing, tear an adequate amount of 3" X 3" aluminium foil squares and soak them in a no-rinse sanitizer. After the heated dry cycle your bottles will be quite sterile. Remove them and immediately cover with a foil square, sealing it tightly on the lip of the bottle, then store the bottles in a case or container for later use.

If you have notably hard water and no softener, this might not be a suitable method for you due to calcium deposits, so we would recommend soaking the bottles in a picnic cooler of no-rinse sanitizer in lieu of the dishwasher.

About an hour before you are going to fill the bottles, place them in the refrigerator with your beer to let them come to the same temperature as the beer.

---

### Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgium  
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



### Bottle Filling

You noticed how easy the BeerGun is to assemble and sanitize – not you'll experience how intuitive and fast it is to use!

We find it handy to have a sanitized heavy beer pitcher to hold the filler upright between bottles. Arrange your workspace in an efficient manner with everything in an easy to reach location.

Prior to installing the ball lock connectors on the keg posts, spray the post with a bit of no-rinse sanitizer. After letting it sit for a couple minutes, install the connectors. Set the regulator to ½ of the normal dispensing pressure and open the pop-off valve on the keg to equalize the pressure to this new setting.

Clear the CO<sub>2</sub> line of air by depressing the brass push valve for a few seconds. Purge the beer line by pulling the beer trigger quickly open until the beer flows through it and all foam is out of the line.

**Important:** Always QUICKLY OPEN AND CLOSE the beer valve to reduce foaming.

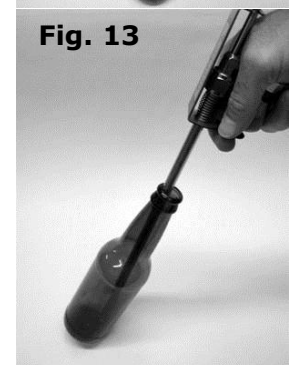
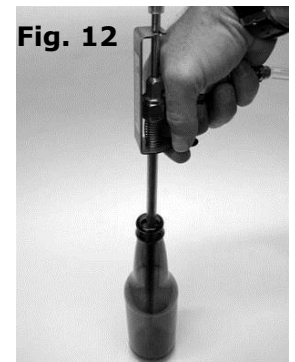
Take a bottle and remove the foil cap. Insert the stem of the filler all the way to the bottom of the bottle as shown in Fig. 12. Depress the CO<sub>2</sub> valve for 3-5 seconds to purge the bottle of air.

Note: it is normal to get a small leakage of CO<sub>2</sub> at the gap where the beer tube passes through the hole in the brass elbow. This small clearance is needed to ensure smooth operation of the beer tube.

Holding the bottle at an angle with the stem of the filler in the bottom corner of the bottle (Fig 13), QUICKLY pull the beer trigger and flood the tip of the filler as quickly as possible to reduce foaming. When the tip has been immersed in beer, you can return the bottle to an upright position.

Fill the bottle until any foam has spilled out of the neck and is completely full of beer and QUICKLY release the trigger to stop the flow of beer. Remove the stem and the volume displaced by the stem will form an ideal and consistent fill level.

For bottles larger than 22oz and growlers, the stem may not reach to the bottom of the bottle. Keep the bottle at an angle, letting the beer run down the side of the bottle until the tip of the filler is immersed, then proceed as follows.



---

### Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgium  
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



- 058.121.4 Bottle-filler Beergun with accessory kit  
058.122.3 Bottle-filler Beergun
- 

Place the tip of the filler into the head space as shown in Fig. 14, and give it a quick shot of CO<sub>2</sub> to displace any air that has been drawn back into the bottle.

Cap and move to the next bottle! With practice, it takes about 20-30 sec to fill and cap a 12oz bottle. If you have minimal foaming and wish to dispense at a faster rate, increase the CO<sub>2</sub> pressure. If foaming is excessive, reduce the pressure.



**Fig. 14**

## Trouble-shooting

### Excessive foaming

- QUICKLY open and close the beer trigger
- Ensure bottles are at the same temperature as the beer
- Ensure all hoses, clamps and fittings on the beer side are tight and not letting air into the system
- Reduce the dispensing pressure until foaming reaches an acceptable level
- Highly carbonated or high protein beers (like wheat, oats etc) are difficult to fill so patience is needed
- Ensure that 10 ft of 3/16" ID hose is used to reduce the beer pressure on the way to the filler

If you are still experiencing foaming, we have found that nearly always it is a result of over-carbonated beer. Over-carbonated beer contains more CO<sub>2</sub> in solution than is stable at the given pressure and temperature. Any change in pressure or increase in temperature will cause this excess CO<sub>2</sub> to come out of solution causing excessive foaming and gas bubbles in the beer line. Therefore, when carbonating your beer, DO NOT "speed gas" it by applying more than the dispensing pressure. There is no way to control the amount of CO<sub>2</sub> entering the beer using this method! Apply the correct amount of pressure (typically 8-12 PSI) and let it sit for a week or so to carbonate. If you do want to speed it along, you can roll/shake the keg, but DO NOT exceed the recommended pressure for your desired carbonation level. Most Home brewing books contain carbonation charts. If you believe you have over-carbonated your beer, you will need to vent the excess gas over several days by removing the CO<sub>2</sub> and pulling the pressure relief valve on the top of the keg. Do this several times per day until you have vented the excess carbonation.

### Mechanical

Beer tube is sticking – the hole in the brass elbow is sized for a tight running fit to minimize CO<sub>2</sub> leakage during bottle purge, and is checked at the factory for satisfactory movement. Check to see that the CO<sub>2</sub> tube is installed square to the brass elbow. If this does not eliminate the sticking, check to see if the beer tube is bent by rolling it on a very flat surface such as a machined table saw or granite counter. A slight bend can be carefully removed. If this does not resolve the problem, contact Brouwland.

Beer/CO<sub>2</sub> clips come off tube in use. The clips are made of a heat-treated stainless steel, but can still be permanently deformed. If this has happened – very gently bend them back together with a pliers, a little bit at a time until it snaps on firmly by hand. To prevent this, do not pull unnecessarily hard on the trigger, and do not force the clips aggressively onto the grooves.

---

### Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgium  
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



058.121.4 Bottle-filler Beergun with accessory kit  
058.122.3 Bottle-filler Beergun

---

### **Warranty**

The BeerGun is warranted to be free of defects in materials and workmanship for a period of 1 year from the date of purchase (proof of purchase required).

Specifically EXCLUDED from this warranty are normal wear and tear, damage from abuse and misuse, thread galling or breakage from over tightening.

Brouwland is not responsible for incidental or consequential damages or injury arising from use or misuse of this product.

Replacement parts are available.

---

### **Brouwland**

Korpelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgium  
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com





058.121.4 Abfulpistole Beergun mit zubehorsatz

058.122.3 Abfulpistole Beergun

---

## Abfulpistole Beergun

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Produktes und danke, dass Sie sich für die Flaschenfüllvorrichtung BeerGun entschieden haben. Wir sind davon überzeugt, dass Sie viele Jahre lang Freude an dem Produkt haben werden und es Ihnen viele Flaschen mit vorzüglichem Bier liefern wird. In diesem Handbuch finden Sie Anweisungen zur Montage und Benutzung der Flaschenfüllvorrichtung BeerGun.

**\*\*\* VOR DER VERWENDUNG BITTE AUFMERKSAM LESEN UND DIE SICHERHEITSHINWEISE BEACHTEN \*\*\***

WICHTIG!!

**Vorsicht:** „Vorsicht“ steht für einen Sicherheitshinweis, dessen Nichtbeachtung zur Beschädigung des Gerätes oder zu einer Beeinträchtigung der Geräteleistung führen kann. Bitte lesen Sie diese Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Bei Fragen wenden Sie sich vor der Verwendung des Gerätes bitte an Ihren Händler oder an Brouwland.

**Gefahr:** „Gefahr“ steht für einen Sicherheitshinweis, dessen Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann. Bitte lesen Sie diese Sicherheitshinweise vor der Verwendung des Gerätes aufmerksam durch, um sicherzustellen, dass Sie sie vollständig verstanden haben. Wenn Sie die Sicherheitshinweise nicht verstehen oder Fragen dazu haben, wenden Sie sich vor der Verwendung des Gerätes bitte an Ihren Händler oder an Brouwland.

### Montage und Installation

#### **Vor der Montage / Demontage**

Prüfen Sie, ob alle in Abbildung 1 dargestellten Teile mitgeliefert wurden. Wenden Sie sich bei fehlenden Teilen bitte an Ihren Händler. In Abbildung 2 sehen Sie das optionale Zubehörset. Es beinhaltet alles, was Sie benötigen, um die Füllvorrichtung an ein standardmäßiges Fass mit Kugelverschluss anzuschließen. Die im Lieferumfang enthaltene Schlauchklemme lässt sich leicht installieren und kann mit einer Drahtzange angezogen werden. Sofern nicht bereits vorhanden, müssen Sie Ihrer Gasleitung mit Absperrventil ein „Y“ (siehe Abbildung 11 auf Seite 4) hinzufügen, um die Gasleitung mit dem BeerGun und auch dem Fass zu verbinden. Der Y-Adapter ist nicht im optionalen Set enthalten, aber bei Brouwland und Ihrem Händler erhältlich.

---

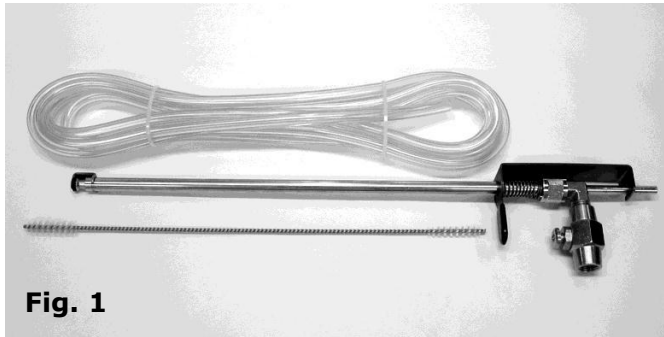
#### **Brouwland**

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgien  
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



058.121.4 Abfulpistole Beergun mit zubehorsatz

058.122.3 Abfulpistole Beergun

**Fig. 1****Fig. 2**

Das BeerGun wird vormontiert geliefert, sodass die noch erforderlichen Montageschritte ersichtlich sind. Vor der ersten Verwendung ist allerdings eine Reinigung und Desinfizierung erforderlich. Im Folgenden werden die Montageschritte beschrieben. Gehen Sie zur Demontage entsprechend in umgekehrter Reihenfolge vor.

**Vorsicht :****Demontieren Sie das Gerät nicht, bevor Sie die Beschreibung des Montagevorgangs gelesen haben!**

Die Füllvorrichtung kann dauerhaft beschädigt werden, wenn sie nicht korrekt demontiert wird. Üben Sie bei der Montage oder Demontage niemals übermäßige Kraft auf Teile des Gerätes aus, ansonsten drohen dauerhafte Beschädigungen. Die Blechklemme des Ventils und der Bierhahn sind aus wärmebehandeltem Edelstahl gefertigt, können aber trotzdem verformt werden, und auch die Rohrkerben können dauerhaft beschädigt oder verbogen werden. Es ist außerdem nicht erforderlich, die Bördelmutter am Bogenstück übermäßig fest anzuziehen, ein stabiler Sitz ist völlig ausreichend. Verwenden Sie **NIEMALS** Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, die **Chlor** enthalten (zum Beispiel Bleiche). Derartige Mittel würden die Edelstahlteile im Laufe der Zeit aufrauen und abtragen. Auch die Messingteile des Filters wären betroffen. Alle sonstigen chlorfreien Desinfektionsmittel können verwendet werden. Iodophor oder StarSan zum Beispiel sind sehr wirksam und erfordern kein Abspülen. In jedem Fall wird eine Einwirkzeit von nur einigen Minuten empfohlen, um Beschädigungen der Messingbeschläge zu vermeiden. Eine zu lange Einwirkzeit kann zu galvanischer Korrosion der Füllvorrichtungsteile führen.

Vor der Montage müssen Sie die Füllvorrichtung vollständig demontieren und mit einem milden Reinigungsmittel reinigen. Die Innenflächen der beiden Rohre lassen sich leicht mit der im Lieferumfang enthaltenen Rohrbürste reinigen. Spülen Sie alle Teile einschließlich der Schläuche und Fassanschlüsse gründlich ab und weichen Sie sie in ihrem bevorzugten chlorfreien Desinfektionsmittel ein, das kein Abspülen erfordert.

---

**Brouwland**

Korpelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgien  
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com

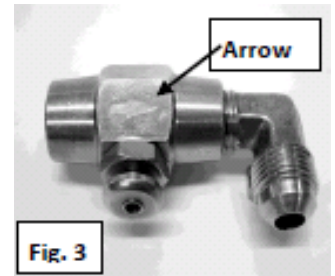


058.121.4 Abfulpistole Beergun mit zubehorsatz

058.122.3 Abfulpistole Beergun

### Montagevorgang

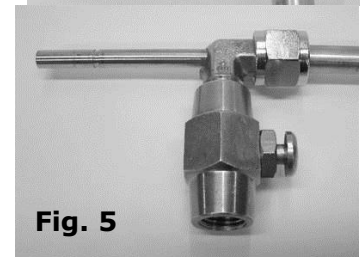
(1) Schrauben Sie das Druckventil auf das Messing-Bogenstück und richten Sie es wie in Abbildung 3 gezeigt aus. Beachten Sie den eingravierten Pfeil auf dem Ventil, der die Flussrichtung anzeigt; dieser muss zum Bogenstück zeigen. Es ist nicht erforderlich, an dieser Verbindungsstelle Gewindedichtband zu verwenden.



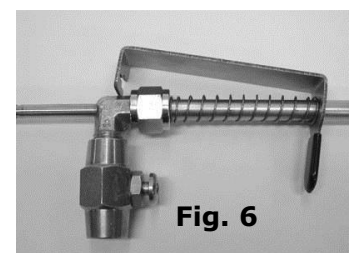
(2) Installieren Sie das Edelstahl-CO<sub>2</sub>-Rohr (Durchmesser 3/8") am Messing- Bogenstück. Verwenden Sie dazu die in Abbildung 4 gezeigte Bördelmutter. Ziehen Sie die Mutter vorerst nur leicht an. Im nächsten Schritt wird sie dann fest angezogen.



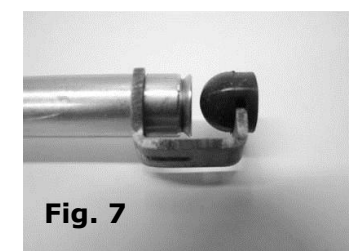
(3) Schieben Sie das kleinere Bierrohr (Durchmesser 1/4") in das CO<sub>2</sub>-Rohr und durch das Loch im Messing-Bogenstück (siehe Abbildung 5). Falls es sich nicht ohne Widerstand ein- und ausführen lässt, prüfen Sie, ob das Rohr verbogen ist (siehe Abschnitt Problembehebung). Ziehen Sie die Mutter mit einem Schraubenschlüssel stabil an, jedoch nicht übermäßig fest. Prüfen Sie, ob das CO<sub>2</sub>-Rohr nicht angewinkelt ist, und stellen Sie sicher, dass das Bierrohr ungehindert bewegt werden kann. Wenn keine ungehinderte Bewegung möglich ist, stellen Sie sicher, dass das CO<sub>2</sub>-Rohr gerade ist und das Bierrohr nicht beeinträchtigt. Wenn das Problem so nicht zu beheben ist, lesen Sie den Abschnitt Problembehebung.



(4) Schieben Sie die Feder auf das CO<sub>2</sub>-Rohr und dann den Edelstahl-Bierhahn auf das Rohr. Setzen Sie den Bierhahn noch nicht auf das Bierrohr. Fahren Sie zunächst mit Schritt 5 fort.



(5) Installieren Sie den kleinen schwarzen Silikon-Ventilsitz auf der U-förmigen Edelstahlklemme (siehe Abbildung 7). Befestigen Sie die Klemme dann an der Kerbe am Ende des CO<sub>2</sub>-Rohrs.



**Vorsicht:** Der Gummi-Ventilsitz kann aufgerissen und dauerhaft beschädigt werden, wenn er unsachgemäß von der Ventilklemme entfernt wird. Ziehen Sie ihn daher vorsichtig und gerade von der Ventilklemme ab, nicht mit einer schrägen oder drehenden Bewegung.

### Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgien  
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



058.121.4 Abfulpistole Beergun mit zubehorsatz

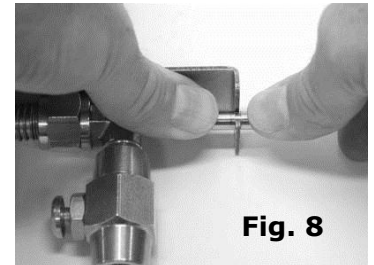
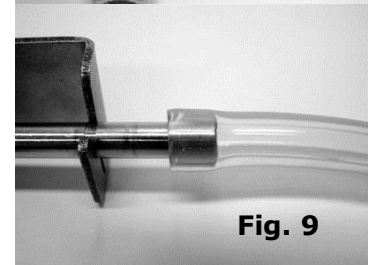
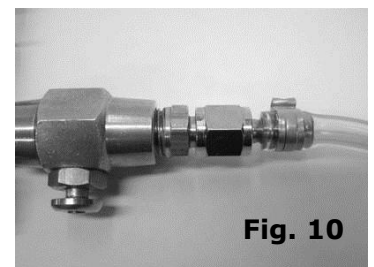
058.122.3 Abfulpistole Beergun

(6) Stellen Sie die Befüllungsvorrichtung auf eine stabile und ebene Fläche. Führen Sie das mit der Klemme versehene Ende des Bierhahns über die Kerbe im Bierrohr (die Ausrichtung ist in Abbildung 8 gezeigt). Drücken Sie auf **BEIDE** Seiten des Rohrs (um ein Verbiegen zu verhindern) und schieben Sie es in die Kerbe, bis es einrastet. Drehen Sie zum Abnehmen die Füllvorrichtung und drücken Sie erneut auf beiden Seiten des Rohrs, bis es sich aus der Klemme am Bierhahn löst.

(7) Schieben Sie den 3 Meter langen Bierschlauch (Innendurchmesser 3/16") auf das Ende des Bierrohrs (ungefähr 1 cm weit, siehe Abbildung 9). Wird der Schlauch weiter als 1 cm aufgeschoben, erschwert dies ein späteres Abnehmen. Wird ein kürzerer Schlauch oder ein Schlauch mit geringerem Innendurchmesser verwendet, erhöht dies die Wahrscheinlichkeit der Schaumbildung. Schließen Sie das andere Ende des Schlauchs am Bierauslass des Fasses an; verwenden Sie dazu einen Flüssigkeits- Kugelverschluss (im optionale Zubehörset enthalten).

(8) Schließen Sie den CO<sub>2</sub>-Schlauch an das Messingventil an (siehe Abbildung 10). Die in der Abbildung gezeigten Beschläge sind im optionalen Zubehörset enthalten.

(9) Schließen Sie den Bierschlauch und den CO<sub>2</sub>-Schlauch an Ihre Regeleinheit an (siehe Abbildung 11).

**Fig. 8****Fig. 9****Fig. 10****Fig. 11**

Das war's! Wenn Sie die Füllvorrichtung einige Male benutzt haben, werden Sie für die Montage weniger als eine Minute benötigen.

**Brouwland**

Korpelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgien  
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



058.121.4 Abfulpistole Beergun mit zubehorsatz

058.122.3 Abfulpistole Beergun

---

## Nutzung des BeerGun

Die Flaschenfüllvorrichtung BeerGun eignet sich insbesondere zum Befüllen von Flaschen mit bereits mit Kohlensäure versetztem Bier aus Fässern. Sie kann allerdings auch zum Befüllen von Flaschen aus einem Fülleimer oder sogar zum Befüllen von Weinflaschen verwendet werden, sofern eine CO<sub>2</sub>-Quelle verfügbar ist. In diesem Fall steht nur geringer Druck bereit, um das Bier durch den Schlauch zu drücken. Daher ist ein kürzerer Schlauch zu empfehlen, um die Durchflussmenge zu erhöhen. Da das Bier bei dieser Anwendung nicht mit Kohlensäure versetzt ist, spielt die Schaumbildung keine Rolle.

**Gefahr** : Bei der Verwendung von unter Druck stehenden CO<sub>2</sub>-Anlagen können gefährliche Drücke auftreten. Der Druck in der Füllvorrichtung DARF MAXIMAL 1 BAR betragen. Stellen Sie sicher, dass Ihre Regeleinheit funktionstauglich ist, dass der Druck anfänglich auf weniger als 0,35 bar eingestellt wird und dass das Auslassventil der Regeleinheit geschlossen ist, bevor es an das BeerGun angeschlossen wird.

### Wichtige Faktoren zur Verringerung der Schaumbildung

- Kühlen Sie die Flaschen auf die Temperatur des Bieres.
- Verwenden Sie stets einen 3 Meter langen Schlauch mit einem Innendurchmesser von 3/16", um den Druck des Bieres auf dem Weg zur Füllvorrichtung zu verringern.
- Verwenden Sie einen möglichst geringen Fülldruck, der ein Befüllen der Flaschen in annehmbarer Geschwindigkeit ermöglicht – der halbe Zapfdruck ist ein guter Ausgangspunkt.
- Öffnen und schließen Sie das Bierventil (Bierhahn) SCHNELL, um eine Drosselung des Bierdurchflusses zu vermeiden.

### Vorbereitung der Flaschen

Es gibt zahlreiche Möglichkeiten zur ordnungsgemäßen Flaschendesinfektion vor der Befüllung. Zunächst sollten gut ausgebürstete Flaschen verwendet werden (besonders einfach mit einer am Wasserhahn montierten Vorrichtung). Anschließend ist ein Spülvorgang (Flaschenöffnung nach unten) in einem Geschirrspüler OHNE Spülmittel oder Klarspüler erforderlich. Nutzen Sie unbedingt die Funktion zur Heißtrocknung. Spülmittel und Klarspüler wirken sich negativ auf die Schaumhaltbarkeit aus und verleihen dem Bier einen seifigen Geschmack.

Während die Flaschen gewaschen werden, scheiden Sie eine ausreichende Anzahl an 10 x 10 cm großen Aluminiumfolienstücken zurecht, und tauchen Sie diese in ein Desinfektionsmittel ein, das kein Abspülen erfordert. Am Ende der Heißtrocknung sind Ihre Flaschen nahezu steril. Entnehmen Sie die Flaschen aus dem Geschirrspüler und bedecken Sie sie sofort mit einem Stück Aluminiumfolie. Verschließen Sie die Flaschen dicht am Flaschenrand. Lagern Sie die Flaschen anschließend zur späteren Verwendung in einem Schrank oder Behälter.

Wenn Sie mit besonders hartem Wasser arbeiten und kein Enthärtungsmittel verwenden, ist das beschriebene Verfahren für Sie möglicherweise nicht geeignet, da es dabei zu Kalkablagerungen kommen kann. Daher empfehlen wir in einem solchen Fall das Eintauchen der Flaschen in eine mit abspülfreiem Desinfektionsmittel gefüllte Kühltasche anstelle der Verwendung des Geschirrspülers. Stellen Sie die Flaschen eine Stunde vor der Befüllung in den Kühlschrank, in dem auch das Bier gekühlt wird, um die Temperatur anzugleichen.



058.121.4 Abfulpistole Beergun mit zubehorsatz

058.122.3 Abfulpistole Beergun

**Befüllen der Flaschen**

Sie haben bereits festgestellt, dass die Füllvorrichtung BeerGun leicht zu montieren und zu desinfizieren ist. Jetzt werden Sie sehen, wie einfach und intuitiv die Bedienung ist!

Es hat sich als praktisch erwiesen, die Füllvorrichtung zwischen den Flaschen mit einem desinfizierten schweren Krug aufrecht zu halten. Ordnen Sie alle benötigten Teile an Ihrem Arbeitsplatz so an, dass sie stets einfach zu erreichen sind.

Vor der Installation der Kugelschluss-Anschlüsse an den Fässern müssen Sie die Anschlussstelle mit einem Desinfektionsmittel besprühen, das kein Abspülen erfordert. Warten Sie einige Minuten und befestigen Sie dann die Anschlussstücke. Stellen Sie an der Regeleinheit die Hälfte des normalen Zapfdrucks ein und öffnen Sie das Pop-Off-Ventil am Fass, um den Druck an diese neue Einstellung anzugleichen.

Verdrängen Sie die Luft aus der CO<sub>2</sub>-Leitung, indem Sie das Messing-Druckventil einige Sekunden lang niederdrücken. Spülen Sie die Bierleitung durch, indem Sie den Bierhahn schnell öffnen, bis Bier durch die Leitung fließt und der Schaum aus der Leitung entwichen ist.

**Wichtig** : Der Bierhahn muss immer SCHNELL GEÖFFNET UND GESCHLOSSEN werden, um die Schaumbildung zu verringern.

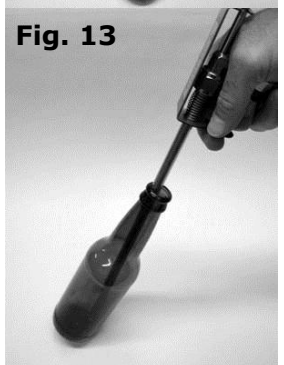
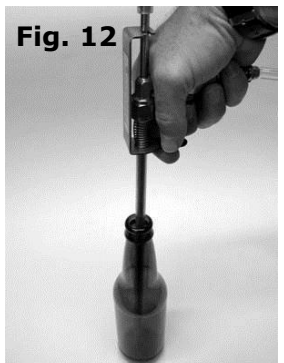
Nehmen Sie eine Flasche und entfernen Sie die Verschlussfolie. Führen Sie den Schaft der Füllvorrichtung bis zum Boden der Flasche ein (siehe Abbildung 12). Drücken Sie das CO<sub>2</sub>-Ventil 3 bis 5 Sekunden lang nieder, um die Luft aus der Flasche zu verdrängen.

Anmerkung : Es ist normal, dass an der Übergangsstelle, an der der Bierschlauch durch das Loch im Messing-Bogenstück geführt wird, etwas CO<sub>2</sub> austritt. Diese kleine Lücke ist notwendig, um eine reibungslose Betätigung des Bierschlauchs zu gewährleisten.

Halten Sie die Flasche leicht schräg, sodass sich der Schaft der Füllvorrichtung am unteren Rand der Flasche befindet (siehe Abbildung 13). Öffnen Sie den Bierhahn SCHNELL. Die Füllerspitze muss möglichst schnell von Bier umgeben sein, um die Schaumbildung zu verringern. Wenn die Spitze mit Bier umgeben ist, können Sie die Flasche wieder in die aufrechte Position bringen.

Befüllen Sie die Flasche, bis der Schaum oben herausgelaufen und die Flasche vollständig mit Bier gefüllt ist. Lassen Sie dann den Bierhahn SCHNELL los, um den Bierfluss zu beenden. Entnehmen Sie den Schaft. Durch das entnommene Volumen des Schafts ergibt sich bei allen Flaschen ein idealer und gleichbleibender Füllstand.

Bei Flaschen mit einem Fassungsvermögen von mehr als 0,65 Liter und besonders hohen Flaschen lässt sich der Schaft möglicherweise nicht bis zum Flaschenboden einführen. Halten Sie die Flasche schräg, sodass das Bier an der Flaschenseite herunterläuft, bis die Spitze der Füllvorrichtung mit Bier umgeben ist, gehen Sie dann wie unten beschrieben vor.





058.121.4 Abfulpistole Beergun mit zubehorsatz

058.122.3 Abfulpistole Beergun

Setzen Sie die Spitze der Füllvorrichtung in den freien Raum (siehe Abbildung 14) und verdrängen Sie mit einem kurzen CO<sub>2</sub>-Stoß die Luft, die zurück in die Flasche gezogen wurde.

Verschließen Sie die Flasche und fahren Sie mit der nächsten fort! Bei dieser Vorgehensweise benötigen Sie ungefähr 20 bis 30 Sekunden zum Befüllen und Verschließen einer Flasche mit einem Fassungsvermögen von 0,33 Liter. Wenn die Schaumbildung minimal ist, und Sie schneller befüllen möchten, erhöhen Sie den CO<sub>2</sub>-Druck. Bei übermäßiger Schaumbildung muss der Druck verringert werden.

**Fig. 14**

## Problembhebung

### Übermäßige Schaumbildung

- a) Öffnen und schließen Sie den Bierhahn SCHNELL.
- b) Achten Sie darauf, dass die Flaschen die gleiche Temperatur haben wie das Bier.
- c) Prüfen Sie alle bierseitigen Schläuche, Klemmen und Anschlüsse auf ihren festen Sitz und ihre Dichtigkeit hinsichtlich in das System eindringender Luft.
- d) Senken Sie den Auslassdruck, bis sich die Schaumbildung auf ein annehmbares Maß eingestellt hat.
- e) Biere mit hohem Kohlensäure- oder Proteingehalt (wie zum Beispiel Weizen- und Haferbier) sind schwer zu befüllen und erfordern dementsprechend Geduld.
- f) Achten Sie darauf, dass ein drei Meter langer Schlauch mit einem Innendurchmesser von 3/16" verwendet wird, sodass der Bierdruck auf dem Weg zum Filter verringert wird.

Wenn die Schaumbildung auch dann noch kein normales Maß erreicht hat, ist dies gemäß unserer Erfahrung höchstwahrscheinlich auf einen zu hohen Kohlensäuregehalt des Bieres zurückzuführen. Bei einem zu hohen Kohlensäuregehalt ist mehr CO<sub>2</sub> gelöst als es bei dem entsprechenden Druck und der entsprechenden Temperatur für einen stabilen Zustand zulässig ist. Bei einer Änderung des Drucks oder bei einer Temperaturerhöhung kann sich das überschüssige CO<sub>2</sub> nicht mehr im Bier lösen, und es kommt zu übermäßiger Schaum- und Blasenbildung in der Bierleitung. Verwenden Sie daher beim Zusetzen der Kohlensäure NIEMALS einen zu hohen Druck, d. h. einen Druck, der größer ist als der Auslassdruck. Bei dieser Methode ist es unmöglich, die in das Bier übergehende CO<sub>2</sub>-Menge zu regeln! Verwenden Sie stattdessen den richtigen Druck (0,6 – 0,8 bar) und lassen Sie das Bier etwa eine Woche ruhen, damit sich die Kohlensäure bilden kann. Wenn Sie den Vorgang beschleunigen möchten, können Sie das Fass rollen/schütteln. Überschreiten Sie jedoch NIEMALS den empfohlenen Druck für den gewünschten Kohlensäuregehalt. In den meisten Büchern zum Selbstbrauen von Bier befinden sich Kohlensäureübersichten. Wenn dem Bier Ihrer Meinung nach zu viel Kohlensäure zugesetzt wurde, müssen Sie das überschüssige Gas über mehrere Tage hinweg entlüften, indem Sie das CO<sub>2</sub> durch Bewegung lösen und das Druckentlastungsventil am oberen Fassende öffnen. Tun Sie dies mehrfach am Tag, bis die überschüssige Kohlensäure entfernt wurde.

### Brouwland

Korpelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgien  
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59  
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



058.121.4 Abfulpistole Beergun mit zubehorsatz

058.122.3 Abfulpistole Beergun

---

**Mechanische Störungen**

Das Bierrohr klemmt. Die Öffnung im Messing-Bogenstück ist für einen festen Sitz ausgelegt, sodass beim Spülen der Flaschen möglichst wenig CO<sub>2</sub> austritt, und wird in der Fabrik auf eine zufriedenstellende Bewegung geprüft. Prüfen Sie, ob das CO<sub>2</sub>-Rohr rechtwinklig zum Messing-Bogenstück installiert ist. Wenn das Rohr immer noch klemmt, prüfen Sie, ob das Bierrohr gebogen ist, indem Sie es auf einer ebenen Fläche wie etwa einer Tischsäge oder einer Granitarbeitsfläche rollen. Eine leichte Biegung lässt sich einfach beheben. Besteht das Problem noch immer, wenden Sie sich bitte über Brouwland.

Die Bier-/CO<sub>2</sub>-Klemmen lösen sich während des Betriebs vom Rohr. Die Klemmen bestehen aus wärmebehandeltem Edelstahl. Dennoch ist es möglich, dass sie sich dauerhaft verformen können. Falls dies der Fall ist, biegen Sie sie sehr vorsichtig und schrittweise mit einer Zange zurück, bis sie von Hand fest einrasten. Um dies zu verhindern, ziehen Sie nicht unnötig fest am Hahn, und drücken Sie die Klemmen nicht mit Gewalt auf die Kerben.

**Garantie**

Für das BeerGun gilt eine einjährige Garantie für Material- und Verarbeitungsfehler ab dem Kaufdatum (Kaufnachweis erforderlich).

Aus der Garantie wird ausdrücklich Folgendes **AUSGENOMMEN**: gewöhnliche Verschleiß- und Abnutzungserscheinungen, Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, Gewindeabnutzung oder -schäden durch ein Überdrehen.

Brouwland haftet nicht für Unfall- oder Folgeschäden oder Verletzungen in Zusammenhang mit der Benutzung oder dem nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des Produktes.  
Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Händler.